Lateinamerika | América Latina

Walter Garib

Una vida tantas veces vivida.

Santiago de Chile: tc editorial 2021. 221 pp.

Con su nuevo libro el autor chileno (Requinoa, 1933) ha abandonado el tradicional género de la novela y ha creado algo nuevo: la *ucrovela*. Este neologismo se explica como fusión de ucronía (novela histórica alternativa) con novela. Entonces se trata de una novela histórica, pero no en el sentido clásico, porque para el narrador de este relato "la mayoría de los hechos de la historia son una seguidilla de mentiras disfrazadas de verdades" (154 s.).

El tema histórico de esta *ucrovela* es el golpe de Estado en Chile el 11 de septiembre de 1973 con los dos protagonistas Salvador Allende y Augusto Pinochet. En trece episodios el autor evoca este tiempo histórico con elementos narrativos que parecen fidedignos y que corresponden a lo que todos sabemos de la información de los medios de comunicación y otros que parecen dudosos o incluso absurdos o fantásticos. Un ejemplo para esos últimos se encuentra en el episodio seis. Allí el narrador cuenta que Margaret Thatcher le había regalado al general Pinochet una bomba atómica por su simpatía con Gran Bretaña en el conflicto de las Malvinas. Cuando Pinochet se entera de movimientos revolucionarios en Valparaíso se decide a lanzarla: "Al chocar contra el pavimiento se hizo añicos. Lanzó al aire azulado miles de juguetes y golosinas del gusto de los niños" (113). Otro ejemplo es la historia fantástica del ministro de Defensa Pericarpio Hostilidad y su viaje al país de *Kasquimún* en busca de un barco invisible referido en el episodio once. Es una parodia acertada al estilo de Voltaire.

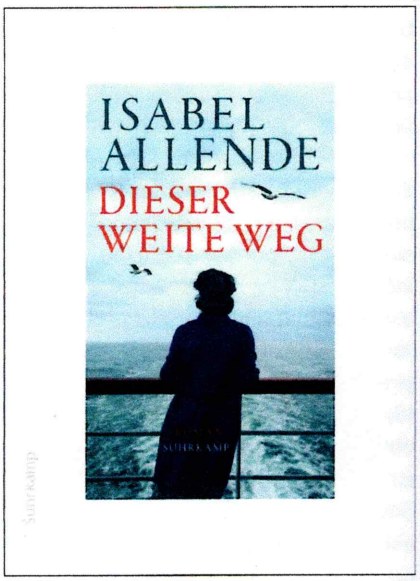
La mayoría de los hechos contados parecen pertenecer al grupo de los elementos dudosos. Son historias sobre las personas alrededor del dictador como p. e. el jefe de la DINA, Alex Smity, militares como Juan Salustia o Alejandro Saldías (Bicho negro), el general Carlos Prats o el banquero Charles Kastter, personajes, que se conocen muy poco fuera de Chile. También dudosos son los elementos que refieren historias más personales o íntimas de la vida privada de los protagonistas, p. e. la historia de amor de Allende con una mujer enigmática, la supuesta tía del narrador Sofanera, que el joven Allende conoció en Punta Arenas y que, mucho más tarde, encuentra otra vez en Santiago, la historia del duelo entre Allende y un tal Retigg en el cerro Santa Lucía en 1952, la visita de Beatriz en la carcel de Reading, donde Pinochet está retenido, de la modelo Babette Louis, que el joven Allende pintó en París o de su antigua amiga de los estudios Adelina Piérola, que encontró de nuevo en un congreso socialista en Tacna (Perú)...

El mérito de este libro no reside en lo informativo. No ofrece una nueva versión de unos hechos históricos. Reside más bien en lo estilístico y lo estructural. Es un verdadero castillo de fuegos artificiales de elementos como la autoironía ("esta ucrovela plagada de mentiras y exageraciones", 85) la intertextualidad (¿ficticia?) bien lograda como en el caso de los juanetes de Pinochet (el cuento *Los juanetes del rey* por el novelista Dionisio Albarrán, 101 ss.), el proceso narrativo como elemento narrado ("Alguien que permanece junto a mí mientras escribo esta ucrovela, me susurra al oído", 202 s.). No faltan pasajes poéticos como p. e. en el episodio octavo: "Le seducía embaucar y saborear el tiempo, mientras lo dejaba deslizar por ríos de recuerdos" (121), pasajes de humor como el siguiente: "una secretaria de nalgas semejantes a las puertas del cielo, para otros las puertas del infierno" (143) o de sarcasmo: "la DINA, donde necesitaban médicos para controlar la correcta aplicación de las torturas" (146).

En medio de este virtuosismo formal queda como un *basso ostinato* la sabiduría frustrada y resignada de la edad del autor: "Yo tampoco le creo ni una sílaba a los historiadores de este país" (203).

Un libro muy complejo, que lo es todo salvo aburrido.

EWALD WEITZDÖRFER



Isabel Allende

Dieser weite Weg.

München: Suhrkamp 2019. 382 S.

Dieser weite Weg, übersetzt von Svenja Becker, führt die Protagonisten des bisher letzten Romans Isabel Allendes

von Spanien über Frankreich nach Chile, von einem Land des Bürgerkriegs über die Résistance zur Diktatur. Die Hauptfiguren geraten alle auf ihre Weise in zahlreiche turbulente politische Ereignisse des 20. Jahrhunderts, dadurch wird die Geschichte Europas mit der Lateinamerikas in Verbindung gestellt und aus verschiedenen Blickwinkeln unterschiedlichster sozialer Milieus beleuchtet. Dabei stehen die fiktiven Figuren mit realen Personen ihrer Zeit in Kontakt und bedingen einander Schicksal.

Der chilenische Poet und Politiker Pablo Neruda, welcher bereits in *La casa de los espíritus* für das Epigraph zeichnete und einen kurzen fiktiven Auftritt im Roman hatte, ist für den spanischen Titel des Romans, *Largo pétalo de mar*, zuständig. In einem 1954 im Exil verfassten Gedicht denkt er sehnsüchtig an Chile und vergleicht sein Heimatland mit einem „lange[n] Blütenblatt des Meeres, des Weins und des Schnees". Darüber hinaus wird die Figur Neruda in diesem Roman das Leben des Protagonisten Víctor Dalmau wesentlich mitbestimmen, da er ihm und seiner Frau Roser mit deren Kind Marcel Passagierscheine für die *Winnipeg* gibt, welche im Jahr 1939 durch den unermüdlichen Einsatz des damaligen Botschafters Neruda 2.365 spanische Bürgerkriegsflüchtlinge von Frankreich nach Chile bringen konnte.

Víctor, der als Arzt während des spanischen Bürgerkriegs die vielen verwundeten Republikaner versorgt hatte, sah sich im Jahr 1939 gezwungen, mit Roser, der schwangeren Geliebten seines Bruders Guillem, sowie seiner Mutter aus Spanien zu fliehen. Zunächst ins französische Lager in Argelès-sur-Mer, und von dort mit eben genannter *Winnipeg* nach Chile. Die ebenfalls historisch belegte Elisabeth Eidenbenz stellt den Kontakt her. In Chile angekommen werden die Flüchtlinge zunächst mit Fahnen und Essen begrüßt, sehr bald werden ihnen aber auch die ihnen als Zuwanderer gesetzten gesellschaftlichen Grenzen vor Augen geführt.

Die Figuren werden zu Beginn des Romans durch lange, detaillierte Beschreibungen aus der Sicht eines meist personalen Erzählers genau charakterisiert – sowohl der ungestüme Guillem mit den Eigenschaften eines frühen Guerilleros, als auch der fürsorgliche und nachdenkliche Víctor, der die Zeit im französischen Lager ähnlich Dr. B. in der *Schachnovelle* durch Schachspielen ohne Figuren erträglich gestaltet – wodurch eine Identifizierung mit ihnen sowie eine Differenzierung der Sichtweisen ermöglicht wird. Sie stehen in einem starken Kontrast zur chilenischen Oberschicht, wie am Beispiel der reichen Laura del Solar gezeigt wird, deren reiches, aber unnützes und unglückliches Leben ihr selbst und dem Leser in einer minutiösen Beobachtung eines einzigen Abends auf dem Luxusdampfer *La Reina del Pacífico* vor Augen geführt wird. Genau in deren Tochter Ofelia sollte sich Víctor später verlieben, dieser Umstand und mehr noch die daraus resultierende Schwangerschaft wird die Familie del Solar vor Probleme stellen, deren Lösung sie dem Schutz der katholischen Kirche übergibt. Víctor muss also schnell feststellen, dass die chilenische Gesellschaft nicht minder den konservativ katholischen Traditionen verpflichtet ist wie ein Teil der „Dos Españas". Dass sein Weg mit dem Putsch und der darauffolgenden Diktatur Pinochets nicht in Chile endet, wird auch dem Leser schnell klar.

Largo pétalo de mar ist ein Roman über die politischen Turbulenzen des 20. Jahrhunderts, in die eine Generation hineingeboren wurde, welche ihnen ebenso wenig entkommen konnte wie den damit verbundenen sozialen Konsequenzen. Am Beispiel der Familie Dalmau werden die sozialen Grenzen der Einwanderer im neuen Heimatland ebenso aufgezeigt wie die häufige Enttäuschung bei der Rückkehr in die veränderte Heimat, in diesem Fall das postfranquistische Spanien. Als Verpackung für den historischen Schnelldurchlauf durch die Geschichte dient eine gut konstruierte Liebesgeschichte, mit der Allende – einigen Interviews zufolge – zeigen wollte, dass es neben der romantischen Liebe auch die Liebe gibt, die zunächst auf Respekt und Vernunft basiert und die im Alter reift und wächst. Ob das Happy End glaubhaft überzeugt oder nicht, mag jeder Leser selbst entscheiden, einen gut zu lesenden Genuss bietet der Roman allemal.

SONJA MARIA STECKBAUER